

**LE MESSAGER MCMAC**

Un petit Journal Mensuel publié par le R. P. Pacifique, Missionnaire, à Sainte-Anne de Restigouche, P. Q. Paraît le 1er du mois. Abonnement, 50 sous.



**THE MCMAC MESSENGER**

A Monthly Newspaper for the Indians. Yearly Subscription 50 cts. Address all communications to Rev. F. Pacifique, Restigouche, P. Q.

**PATLIASEOEI GELOSOAGAN**

Nepgig alasetnelseoamij tesigisgeg; 10 olalolgoten tan teli olalologig.

Gtegel pesticoimigel oegela eta; 6 Notji osetalocet, 9 otalasetmogoöm; 11 S. Maltan; 13 sapeoigel esgoiagal; 14 notji apögönemoetisgo; 15 S. Seltelot; 19 S. Elisabet; 21 gitjino Mali elalolteg alasetmogoöm; 22 S. Sesil; 23 S. Glemen; 25 S. Gatlin; 26 S. Leönal; 28 mnsogeseoei agentieoimig getoi oli gisigseoeigtog; 29 mset Plansoeoeg sapeoimig; 30 S. Antle.

**AGNOTEMAGANTJITJEL**

MIAPOGDEG stagamog—sonmingoeoi tepg. 3—Api mitgegomg oclmetog sagmao Teni esgisögnig onamagig, teli pgitgaten 21 tesigel nagoegel. O na melotij oclmitotijjig mimatjoimog ag gelolg magamigeo tan elmifitj. Nin A. ssumoellog.

MIAPOGEG—15 tes. ogt.—Notjineta agnotemol tan feltesgaoelep negla nagtemenog Norris Arm, lög tegeletjigigel nagtegeloclelep gesgemasiep gasgintelnagnig mali teli pesog gesmatimaga; mögoe acti, mögoe gögiei, paseg eta gelolg magamigeo ag otigisgeg 8 tesigel nagoegel teli pgitji pemiei pegisin nige. Ag mset tjinemog altoglititjig getantotij gesigoei mimatjoagna ag me mset oelöhtieg nigetj totjio eimoga. Ollpie Sagmao.

NORTON, N. B.—agtöpel 24 tes. 1909—Nögmätot agnotemoleg natengolega tan telöhtieg nesesieg tjinemoleg maotoglitieg ola tögaga igatoegel napogtagenel otjit oöogisg ntananena, gis gisi igatoegel 500 napogtagenel oöogisoela ag lögtengenel tiagotjoel gasaöogoei ag gemotjel tiagotjeg ntananena.

Sgemtog ap nesploe logoagen getantog otjit patel tapg gapeleocla ellge-tjig 1500 tapga neot pitol mtelnagni-

tig tjel nan gasgemtelnagnitjig na oetjalsieg ola gesig gisianena, na tesitjig patel tapga. Tögo nesesieg, Tjö Pilip ag Misel Lamoli ag Tjosi Gol, na tesieg maomalega, ag oisgög pigelg otjit eopesel, meta stepesal na elpa elaspötoegel; gato agesenel elpa moling elogömiegel otjögi agoinamegel otjit neote semalgi neotetjigela pesigigena.

Sgemtog mo neote teleiaoltioeg, Tjösi Gol onamagig telei, Misel Lamoli plogtog oalnega, sgemtog Tjö Pilip pönggeg ometgi.

Ely Eagetj Lamoli napogtaginet, gis nesotatji apitjiloo, na gelolg löga otjit tjinem amsoeg nasiogetj nsotan oasisisga. Nin Tjö Pilip.

LISTOGOTJG—sonm. tepg. 29 tes.—Gisgog oetji matjasit elmiet Piel Teni lsiptogtogetatj, natji logoes ola tet misögo neoggol agntieotil teli pgitgatg ag lög oclapteg mset gögoel. Esgemenag nagtemog otan, natji apangitgel otolgatigenel, ag oles oitapa tesilijitj angoti plategelin oigoptjig.

Nesesitjig mitjoatjijig sigentasiitjig. 24 tes. Oeljem Gaplan otosel, Sosana telcisiitijel, Nigola Sagmao ag Mali Senepiep gegoneoetjig; 27 tes. San Loi Öisöt ogoisel, Noelal, San Satajö ag Monig Gaplan gegoneoetjig; 28 tes. tes Tjöjt Metöl ogoisel, Sösep Anliai, So-Tjöjt Metöt ogoisel, Söseep Anliai, So-söp gisigo ag Mali gegoneoetjig 27 tes 16 tesitjig elpatotjig pagapogotitjig ag 19 epitetjig.

Gaggisitasig nige pilei geginamög-oöm, etog tapoöoei gisna sistoei elogotimigel teli plisoetatag mitjoatjijig. Tjöjt Aitjigtjij tan gis pegitji gsinogcap gesinogöbaganögoödmigtog, gis teoiet tlia menag melgignaog. Toma Mann ellogoet nlpogtog.

GOSPEMG—26 tes.—Isag Pal 11 tes. ingototattjel tiamol, oitjel 12 Teni Pal, 16 Gappil Glöt; tögo gisigo Noel Pal moinal ingototattjel, na negem maol gelolg telategetj ag lög oclitasit. Nin S. P. N.

# INDULGENCES POUR LES MICMACS

## A SAINTE-ANNE DE RISTIGOUCHE

Le 14 avril 1896, Notre Très Saint Père le Pape Léon XIII. a permis, par une faveur spéciale, que dans le sanctuaire de Sainte Anne, Mère de la B. V. M. dans la mission des Sauvages Micmacs au diocèse de Saint Germain de Rimouski, la messe votive de Sainte Anne puisse être célébrée tous les jours par tout prêtre seculier ou régulier, même lorsqu'il se rencontre, une fête du rit double mineur, à l'exception des fêtes, vigiles et octaves privilégiées.

De plus à tous les fidèles qui assisteront dévotement à plus de la moitié des exercices de la neuvaine préparatoire à la fête de Sainte Anne ou qui au jour même de la fête visiteront son sanctuaire, pourvu qu'ils soient vraiment contrits, qu'ils se confessent, communient et prient quelque temps avec piété pour la propagation de la foi et aux intentions du Souverain Pontife, Sa Sainteté accorde une Indulgence Plénière, applicable aussi aux âmes du Purgatoire.

Enfin Elle accorde une Indulgence de 100 jours à ceux qui, priant comme il est dit plus haut, assisteront aux exercices de piété ou se donnent tous les jours dans le même sanctuaire.

Le 11 juillet 1907 et le 10 juillet 1909, Mgr. l'Evêque du Rimouski a permis de donner tous les soirs de la neuvaine à Sainte Anne la bénédiction du Très Saint Sacrement, et accordé 50 jours d'Indulgence aux assistants.

## SAPEOIGEL MTJITJAGAMITJOEL OAGAMALTJMGEOEL OGTJIT MIGMAG LNOG

Oasôgônemagantimgeoei tepgenoset  
11 tesogonitég 1855, tlišp gotjino. pa-  
pcolt ignemoaseneł gtjpatliasel oeg-  
ela mtjítjagamitjoel oagamaltimgeoei,  
tanel elpa negemôo paseg Migmag  
lnog' gisi ganieoitjig.

(Gollen gteg nipigtog)

## INDULGENCES FOR THE MICMAC INDIANS

At an audience on the 11 Feb. 1855, His Holiness, at the entreaty of the Archbishop, granted the following indulgences to the Micmacs.

1. Every time they devoutly receive the Sacraments of Penance and the Blessed Eucharist—A Plenary Indulgence.

2. When three or more families pray, or sing hymns together in the woods.—An Ind. of Three Years.

3. When in the absence of a Priest, on Sundays and Holydays, they recite public prayers, either in some Church, or in their wigwams, whether the prayers be accompanied by sacred canticles or not—An Ind. of 3 years.

4. On any three days in each week, if they make an Act of Faith, with interior detestation of all heresy—An Ind. of 300 days.

5. Every time that, through God's grace, they reject the bribes that are offered them by Heretics for the purpose of weakening their Faith.—An Ind. of 300 days.

6. At the hour of death, especially if no priest be present—A Plenary Indulgence—provided they kiss devoutly the Image of Our Savior Crucified.

7. For every work of mercy, whether spiritual or corporal done in favor of the Indians by any of the Clergy or Laity—An Ind. of 300 days.

(Copied from the 'Ordo of Halifax' 1857, p. 26, by Fr. Pacifique, 26 September, 1904).

His Holiness Gregory XVI, on the 23rd of February, 1845, granted a Plenary Indulgence to all the faithful in the Diocese of Halifax, who, receiving worthily the Sacraments of Penance and the Blessed Eucharist, shall visit any church in the Diocese, on the 26th of July each year, the Feast of St. Anne, the Mother of the Blessed Virgin, and there pray, for some space of time, for the Propagation of the Holy Catholic Faith. St.

Anne is the Patroness of the Native Indians. (Ibid. p. 23).

There is also granted a Plenary Indulgence to all the faithful of the Archdiocese on the Feasts of St. Patrick, the Sacred Heart, the Immaculate Conception and the Quarant, Ore, or Forty Hours Devotion. (Ibid.).

Plenary Indulgence for young persons of both sexes June 21, November 13, January 21, November 22. (Ibid. p. 26, Decree 11 Febr. 1855.)

On the 11 Febr. 1855 His Holiness granted an Indulgence of 200 dayas for the recital of the Psalm 'De Profundis' or three Our Fathers and Hail Marys, with 'Eternal rest grant to them' in the cemeteries of St. Anselm, Chezzetcook; St. Augustine, Chester; St. Norbert, Lunenburg; St. Anne, Shubenacadie; St. Denis, Minudie; St. Bridget of the Transfiguration, Parrsboro; St. Charles Borromeo Amherst; St. Paul, Herring Cove; St. Andrew, Eastern Passage; St. Ambrose, Yarmouth; St. Vincent of Paul, Salmon River; St. Mary, Frenchtown; St. Louis, Annapolis; St. Lawrence, Aylesford; St. James, Hammond's Plains; St. Martin, Meteghan; St. Peter, Pubnico; St. Bernard, Sissibo, Weymouth; SS. Simon and Jude, Wallace; St. Alphonsus, Pugwash. (Ibid. p. 24).

1. Tes pagapogoatitjig ag gemnie-olittjig, atignetemittij o'oli alasotma-  
pinea—oatjoagamaltimgeoei.

2. Tan tlisip nesoneimisittij g'ena  
me gagaisoneimisittij maol alasotma-  
tittij nipogtog gisna maol alasotma-  
pegiatitij—nesipongegel.

3. Tan tlisip agantieoimigel ag pes-  
tieoimigel mesoi alasotmatittij (pat-  
liasel mo eimeligol), alasotmōgoōmgtog  
gisna oigoag, nespi gtapegiatititij gisna  
mōgoe—nesipongegel.

4. Tan paseg nagoeg, nesogonag te-  
si agantieoigtog, gitemittij getlam-  
setatimgeoei, nespi masgittemittij te-  
sig ōpli ginamasoti—300 nagoegel.

5. Tes ignemagoititjel Gisolgol ot-  
etjigelatagoneo oini apangitōoel ta-  
nel oetjijagal mo alasotmatillogi og-  
tinineag, ogtji li menaganan getlam-  
setoagan—300 nagoegel.

6. Npoaganigtog egoitatitj, ptjillo  
mo patliasel eimeligol, oatjoagamalti-  
mgeoei msentag, oli osgageltemoatitj  
opagemeoelm Oestaolgoi glotjleog-  
tasillitjel.

7. Teseg eolitelgagan gisna apōg-  
ōnematimgeoei patlias gisna gteg mi-  
matjaino igateatj lnoel ogtjit ogtlinin  
gisna ogtjitjagamitjel—300 nagoegel.

Gotjino papeoit Glegoel XVI oatj-  
oagamaltimgeoei ignemoaseni alasot-  
meoino tesillitji gtjipogtogoei gtjipa-  
liaseoagig, setaneoimgeoei nagoeg, 26  
tes. tepgenoset, tani pagapogoatititj,  
gemnieokilitij ag emitgogoatemelittj  
tan paseg alasotmōgoōm, tetli alasot-  
matilittij ogtatjian alasotmeoino get-  
lamsetoagan, Sent Ann ōgotj tan oet-  
osittjel gitjinal Malial notjeoatji lno  
tan tetotgig migmagig.

Elp oatjoagamaltimgeoei gisi msen-  
emeg nagoeg tan pestieoalotjig Seses  
ogoamlamon, Mali meltami pegatjeg,  
S. Patlis ag neogtissag atjleteoei

Tōgo maltjeoetjg tjinemog gisna ep-  
itjig oitjeli teli ignemotjig, 21 ponane-  
oimgeoei ag pieleoimgeoei tepgenoset,  
ag 13 ag 22 neppigeei.

Net ogtetjg tanig emitgogoatemittij  
otgotaganegati segepenatig ag tami  
seg tan anapōo teli oigasigel, tetli oli  
gitemittij 'Oli etli peneleg' gisna sista  
Notjinen ag Golein nespio 'Iaptjio at-  
lasemoti, Nisgam, ignemo.'—200 nag-  
oegel.

Pageoimgeoei tepgenoset 14 tesogo-  
n'teg 1896, tlisip gotjino papeoit ig-  
nemoaseniga patliasa setaneoie ala-  
mes soel tesisigug ogtelitolin lnoel ai-  
asotmōgoōmigtog Setan listogotjg,  
netna tan mōgoe oqsamgigtenog pesti-  
eomes.

Elp alasotmeoino ignemoatji oatj-  
agamaltimgeoei mtjitjagamitjoei, tani  
agetalg sig tōg tegōtemelittj pesgona-  
teg tesogonag teli pgitji mesoi maol  
alasotmangel getoi setaneoimigel, gis-  
na nagoeg gtjipestieoimigel, pagapogo-  
etj, gemnieoitj ag setaneoie alasotmō-  
goōm mitgogoatj tanj alasotmelseoat-  
jel gotjinal papeoititjel.

Ngotei tan pa sig nagoeg tetli natji  
maol alasotmangel gisi msenemegel  
100 nagoegel oagamaltimgeoei.

Gtjipatlias elp 11, 1907 ag 10, 1909  
setaneoimgeoei tepgenoset, aptj gtegel  
50 nagoegel pesgonaget tesogonag ge-  
toi setaneoimigel tes tegōtemeg igne-  
moetōg, gess asitetgel gemnieoigosimig  
tesli olōgoi alasotmangel.

Atignetemenetj golapetemeneo  
oagia ap'is stoaganel teli mgōtigel.

## REMERCIEMENTS

C. A. C. L'Esle Verte, 2 abonnem nts  
J. D. P. N. y. York, 1 abonnement.  
T. R. P. M. Ottawa, 2 abonnements

## FIRST LIST OF CONTRIBUTIONS

(Concluded)

11 Rev. W. F. Russell, Washington,	\$2.00
12 P. F. Adams, 10c; Miss Adams,	10
13 Mrs. Dollard	10
14 Mary Dollard	10
15 Francis Dollard	10
16 Richard Dollard	10
17 Jésoeph Dollard	10
18 George Dollard	10
19 William Dollard	10
20 Joseph Cox	10

## MONUMENT COMMEMORATIF

Deuxième Liste (suite et fin)

15 Chanoine Carbonneau,	\$2.00
16 De 'La Nouvelle France'	1.00
17 John M. Clark, Albany,	5.00
18 Rev. A. D. Jobin, St. Ephrane,	5.00
19 Une Tertiaire de St. Gabriel de Brandon,	2.00
20 Un Ami (P. C.)	1.00

## TESI ATJIETEOEL

## ALASOTMAGANTJITJEL

## TETLI GINAMATIMG

Melgitetemenetj ola ogtimen Gtjini-  
ngam Gisolgog.

Gil Sesos ogoamlamon sapeotigtog  
teli melesin ag getjitegemgeoligtog,\*  
Gil tóg ootjoi ginamoin.

Migoiteten nteleiaoin gtining, lóg  
gelosin ngitjinen Mall,\* notjeioi, an-  
goeioi istege gtallgam.

Gil oetelgeoisgoömieg gtinin megó-  
tig löseligtog\* Alasotmelseoin.

Gil sapeoin Nigola mitjoatitjig notji  
ligasomttijig\* Metj nigetj apógónemoin.

O sapeoin Ana nogomitjinen,\* Al-  
asotmelseoin.

O Mall gil sapeotigtog atel pógjtj-  
gisep,\* Tesleg gelotemelseoin mesel-  
moleg.

Lno pipanigesit: Etog tan paseg tet  
eim nin msentes nospepeltitjfel, meta  
nin alasi mset tamí allogoel.

Miamotj eta, paseg genoato tan oen  
notjótog oigatigenel (Postmaster) gta-  
pollin tan tet eimen, tes igag solnaltitj  
ogtiningel tes tepgenoset.

## ALASOTMAGAN

(Prière pour le IIIe Centenaire)

Gil Gtjisamaoin nitjgamitjinag on-  
igamcal tan meltami'oisoiogenotamo-  
sepenel metoegel ag mesta ialsoteget  
teloisin; geseg nepsato nigetj gpite-  
nógóm, gil notji gisitosepenel mosig-  
isgol ag samogoanel ag mesta ialsote-  
men gisitaganem, eolistoín eoletjoltieg  
elasemoleg ag gesi litasoltieg gtining.  
Migoiteten, Nsagmaminen, tan teli  
loitemasin, ag gógcatji glosioagan ig-  
ato nttoninag ag melgitasoagan ng-  
amillamoninag, ogtjiatj eta metj oli  
pmian gig sapeotigtog ag tan tesone-  
migsitjig oli nenemeneo tan getel pa  
gil paseg Gtjinisgameoin, tógo maoen  
aptj teleiog tan gil metj neogti telein.  
Amen.

Amsoes elogotimgeg S. Plansoe oeli  
pestieoalos ag geseolaptemegsepenel  
napoigigenel geloligel tanel patlias pa-  
pgegoatj natji nelatógsepenel sgolig-  
tog listogotjga.

Pmaogstj oen eloeotigtog negao,  
gesg nespi litasitjel o'oli npen, teleg  
istege alagtegeoino tan negao eset-  
teget gómigtogel, ogtjiatj natel ogti-  
gan.

Gtjipatlias Grouard tgesenogeotj  
teli oigtiget: Tet tleg lngog mo pa mset  
gisi tgotemog teli agantieoimig, meta  
eimotitjig algatemotitjig 40, 50, 60 mi-  
lial telpesog alasotmógóomig,\* sgato ni-  
oi alasotmamgel oetj tgotemittij gla-  
pis 100 milial, pagapogoatitjig ag gem-  
neoltitjig ag gisi ataloltitjig apsgoi  
májtjatitjig ogtelmitaneo, gisi nagel-  
aseniga onitjanoa tjtjigoagátj nan  
gisna asogóm tesogonag. O me gato  
oelmetotitjig. (Reigster Extension).

Tan mógoe neestoeiog oenagatóg  
sespenag, tógo tllsip tan eloeoit ootj-  
oatóg. (Ibid.)

Oen atignasit o'olategen tógo etjela-  
teget, mo natel oetjianog ogsegan; Gis-  
oig mógoe peoatemologo gisatoneno,  
meloltj gtátignetaneno.

Getoi onmatjein oantagóttigtog tlim-  
si: elogootem nsispasogeatim; mo nag-  
el telgitasim o'oisoiogenótegan, ein te-  
petog nitjtagamitj telgitasit.